

Михаил, 29 лет

https://globerland.com/user/282644

Город проживания: Китай, Гуанчжоу

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной
Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Переводчик китайского языка с опытом устного последовательного, письменного и переговорного перевода в B2B, на выставках, заводах и в проектной работе. Практический опыт взаимодействия с китайскими производителями, инженерами, поставщиками и государственными структурами. Хорошо ориентируюсь в специфике работы заводов в Китае, вопросах логистики, условий контрактов и делового сопровождения.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Оплата возможна по безналу в рублях (конвертация ставки в рубли по курсу банка на день оплаты) на ИП, предоставлю все закрывающие документы. Можно наличными юанями/долларами.
Перевод последовательный: от 1800 ¥ (~260$) рабочий день, проезд и проживание в городах (кроме Гуанчжоу) компенсируется заказчиком.
Организация поездки: бесплатно помогу Вам забронировать гостиницу или организовать трансфер по городу/между городами.
Экскурсии: цена договорная

Туристические услуги

Программу экскурсии подберу персонально по запросу в зависимости от Ваших интересов, города, погоды и т.д. Можно устроить гастротур, посмотреть традиционные городские достопримечательности, погулять по нетуристическим аутентичным закаулкам города, попробовать местные закуски и деликатесы, купить чай и сувениры. Можно уехать от городской суеты на природу, посмотреть на горы и реки, пожить в древней китайской деревне. и т.д. по вашему желанию и бюджету.

Образование

- 2015–2020, Владивосток — Восточный институт, зарубежное регионоведение. Квалификация: переводчик

китайского языка.
- 2017, июль–август, Харбин — Хэйлунцзянский университет, стажировка.
- 2018–2019, Чэнду — Сычуаньский университет, стажировка.
- 2020–2021, Владивосток — магистратура, филология: русский язык как иностранный.
- HSK 6: диплом переводчика, результат 231/300 (сертификат добавлен в резюме).
- Яндекс Я-профи , финалист по китаеведению, 2020.

Опыт работы

ООО СИЭН ОТКРЫТИЕ / CN Open

Китай | cn-open.ru
Авг. 2025 — настоящее время

Руководитель проектов

- Организация деловых поездок, посещений китайских производств и сопровождение переговоров.
- Поиск и проверка поставщиков, инспекция продукции, контроль качества, помощь в закупках.
- Перевод и сопровождение внешнеэкономических сделок: переговоры, контракты, спецификации, инвойсы, логистика.
- Техническое сопровождение проектов с китайскими производителями.
- Понимание производственных процессов, устройства станков, основ механики, электроники и промышленного оборудования.
- Работа с промышленными направлениями: станки ЧПУ, металлообработка, сварочное оборудование, роботы, насосное оборудование, экструдеры, пресс-автоматы, упаковочное и пищевое оборудование, LED-оборудование и другие производственные линии.
- Организация маршрутов по Китаю (Гуанчжоу, Шэньчжэнь, Фошань, Дунгуань и др.).

КитайСтрой, обособленное подразделение Приморье

Владивосток
Янв. 2024 — март 2024

Технический переводчик

- Перевод инженерной и проектной документации.
- Сопровождение коммуникации между китайскими и российскими инженерами, архитекторами и руководителями проектов.
- Работа с технической терминологией в строительной сфере.

ЛТ АГРО ТРЕЙД

Владивосток
Июн. 2021 — авг. 2023

Помощник директора / Логист

- Организация международной логистики и сопровождение экспортно-импортных операций.
- Работа с транспортными компаниями, документами, контрактами, спецификациями и инвойсами.
- Контроль поставок, складских операций и взаимодействие с поставщиками.
- Переговоры и сопровождение производственных процессов.

Студия языковых переводов

Владивосток
Авг. 2020 — май 2021

Переводчик китайского языка

- Письменные и устные переводы с китайского языка.
- Подготовка документов для нотариального заверения.
- Сопровождение клиентов в государственных учреждениях.

Дополнительная специализация

Китайский язык: HSK 6 уровень.

Основные направления технического перевода:

- промышленное оборудование и производственные линии;
- станки ЧПУ и оборудование точной обработки;
- металлообработка и металлургическое оборудование;
- упаковочное и пищевое производство;
- экструдеры, пресс-автоматы, насосы;
- роботы, сварочное и режущее оборудование;
- освещение и LED-технологии;
- автомобили и комплектующие.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/282644